

ACORD
între Guvernul Republicii Serbia și membrii
Inițiativei Reforma Educației în Europa de Sud-Est
privind sediul Secretariatului Inițiativei Reforma
Educației în Europa de Sud-Est



TRADUCERE OFICIALĂ

ACORD
ÎNTRU GUVURNUL REPUBLICII SERBIA

ȘI

MEMBRU ÎNITIAIVEI REFORMA EDUCAȚIEI ÎN EUROPA DE SUD – EST
PRIVIND SEDIUL SECRETARIATULUI ÎNITIAIVEI REFORMA EDUCAȚIEI ÎN EUROPA
DE SUD-EST

Membrii Inițiativei Reforma Educației în Europa de Sud-est (în continuare „ERI SEE”) în calitate de Părți ale prezentului Acord (în continuare „Părți”);

Bazându-se pe angajamentele în cadrul Memorandumului de Înțelegere privind Rolul și Organizarea Inițiativei Reforma Educației în Europa de Sud-est (ERI SEE), semnat la Brdo, Slovenia, la 5 iunie 2010, de miniștrii responsabili de educație și învățământul superior din Republica Albania, Republica Croația, Republica Macedonia, Muntenegru și Republica Serbia, cu participarea invitaților speciali: reprezentant al Secretarului General al Consiliului de Cooperare Regională (RCC) și Președintele Task Force Fortificarea și Dezvoltarea Capitalului Uman (TFBHC), cu Republica Moldova și Bosnia și Herțegovina, care au aderat la Memorandumul de Înțelegere prin Protocoale semnate de Ministerele Educației abilitate și Președintele ERI SEE la 27 decembrie 2010 și, respectiv, 11 martie 2011 (în continuare „Memorandumul de Înțelegere”);

Având în vedere faptul că Memorandumul de Înțelegere prevede crearea unui Secretariat ERI SEE, cu sediul în una din țările membre ale ERI SEE;

Amintindu-se de decizia unanimă a Consiliului de Guvernare de a accepta propunerea Republicii Serbia de a desemna orașul Belgrad ca locație nouă a sediului Secretariatului ERI SEE;

Dorind să reglementeze privilegiile și imunitățile necesare pentru funcționarea și realizarea cu succes a misiunii Secretariatului.

Au convenit asupra următoarelor:

ARTICOLUL 1
DEFINIȚII

În contextul prezentului Acord:

- a) „Țară gazdă” va însemna Republica Serbia;
- b) „Guvern al Țării gazde” va însemna Guvernul Republicii Serbia;
- c) „Secretariat” va însemna Secretariatul Inițiativei Reforma Educației în Europa Sud-est;
- d) „Director al Secretariatului” va însemna o persoană numită în postul Directorului Secretariatului Inițiativei Reforma Educației în Europa Sud-est;
- e) „Membru al personalului” va însemna membru al personalului Secretariatului, care își execută obligațiile funcționale în Secretariat în baza programului integral de muncă, cu excepția celor stipulați în subparagrafele (j) și (k) ale prezentului Articol;
- f) „Personalul internațional” va însemna membrul personalului de altă cetățenie decât cea a Republicii Serbia și care nu are viză de reședință permanentă în Republica Serbia;
- g) „Personalul recrutat local” va însemna membru al personalului cu cetățenia Republicii Serbia sau cetățean străin cu viza de reședință permanentă în Republica Serbia;
- h) „Membru al familiei” va însemna soțul/soția și copiii dependenți cu vârsta până la 26 ani, cu condiția conlocuirii în Republica Serbia cu membrul personalului Secretariatului, care nu sunt cetățeni Republicii Serbia sau cetățeni străini cu sediul permanent în Republica Serbia;



- i) „Sediul Secretariatului” va însemna clădirea inclusiv terenul aferent acesteia, ocupată de Secretariat și utilizat exclusiv în scopurile Secretariatului, indiferent de dreptul de proprietate asupra acesteia conform Anexei 1;
- j) „Expert” va însemna o persoană care exercită o misiune temporară în cadrul Secretariatului, care nu include activitățile stipulate în subparagrafele (e) și (k) ale prezentului Articol;
- k) „Reprezentant” va însemna un reprezentant autorizat al membrului Inițiativei Reforma Educației în Europa de Sud-est;
- l) „Statut” va însemna Statutul Inițiativei Reforma Educației în Europa de Sud-Est;
- m) „Bordul de conducere” va însemna Bordul de Conducere al Inițiativei Reforma Educației în Europa de Sud-Est.

ARTICOLUL 2

SEDIU

- 1. Prin prezenta se stabilește Secretariatul. Sediul Secretariatului va fi în Belgrad, Republica Serbia.
- 2. Guvernul Țării gazde va asigura Secretariatul, fără plată, cu local, comunicații și asistența logistică, conform Anexei 1 a prezentului Acord, necesare pentru o executare efectivă a funcționalului său, în concordanța cu prevederile prezentului Acord.

ARTICOLUL 3

STATUT LEGAL

- 1. Secretariatul va deține o personalitate legală și capacitate legală necesară pentru executarea funcționalului său în scopul încheierii contractelor, achiziționarea și folosirea proprietății mobile și imobile, și instituirii procedurilor legale în conformitate cu legislația Țării gazde.
- 2. Țara gazdă va facilita asigurarea cu documentele relevante în scopul reglementării statutului legal al Secretariatului.

ARTICOLUL 4

CONTRIBUȚII FINANCIARE

- 1. Părțile asigură contribuții financiare anuale la bugetul anual al Secretariatului în conformitate cu Memorandumul de Înțelegere, în particular Anexa 3 a Memorandumului, atașată ca Anexă 2, pentru conveniența referinței.
- 2. La expirarea perioadei prevăzute în Anexa 3 a Memorandumului de Înțelegere, sau în cazul aderărilor, Părțile vor asigura contribuții financiare în conformitate cu deciziile Bordului de Conducere, în baza prevederilor Statutului.
- 3. Adicional la contribuția financiară anuală, în conformitate cu Memorandumul de Înțelegere, Anexa 3, Țara gazdă va asigura anual o contribuție financiară suplimentară pentru cheltuieli operaționale ale Secretariatului, conform specificărilor din Anexa 1 a prezentului Acord.

ARTICOLUL 5

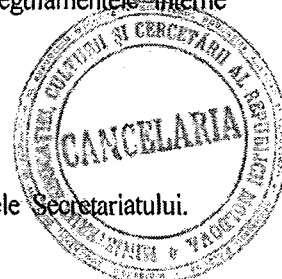
REGLEMENTĂRI INTERNE

- 1. Secretariatul poate adopta regulamente interne necesare pentru implementarea și organizarea activității sale, în conformitate cu Statutul aprobat.
- 2. Secretariatul va informa autoritățile competente ale Țării gazde despre regulamentele interne relevante.

ARTICOLUL 6

LOGO-UL ȘI SEMNE DISTINCTIVE

- 1. Secretariatul poate afișa drapelul, logo-ul și alte simboluri pe sediu și pe vehiculele Secretariatului.



2. Vehiculele Secretariatului vor avea drept la înregistrare diplomatică și statut relevant.

ARTICOLUL 7

IMUNITATEA LA PROCESUL JUDICIAR ȘI SANȚIONARE

1. Secretariatul se va bucura de imunitate în procesul judiciar și judecătoresc, și referitor la orice altă sancționare în Țara gazdă, cu excepția cazului de contra-plângere legate direct de plângerea depusă de Secretariat sau într-o acțiune la care Bordul de Conducere expres a renunțat la această imunitate. Însă, se subînțelege că, astfel de renunțare la imunitate nu poate fi aplicată asupra oricărei măsuri de sancționare. Orice renunțare la imunitate în ceea ce privește măsurile de sancționare trebuie să fie expusă explicit.
2. Fără prejudiciu la paragraful 1 al prezentului Articol, Secretariatul va încerca să rezolve, prin negocieri sau, dacă aceste negocieri vor eșua, prin intermediul soluționării alternative a litigiilor, toate acestea rezultând din:
 - (a) Orice acord de achiziționare a bunurilor și serviciilor, orice împrumut sau altă tranzacție de finanțare, precum și orice relație de garanție, sau despăgubire legată de astfel de tranzacție, sau orice altă obligațiune financiară;
 - (b) Disputele de muncă;

Dacă litigiile referitoare la problemele indicate în paragraful 2, subparagrafele (a) și (b), nu pot fi soluționate prin negocieri, curtea abilitată a Țării gazde va fi responsabilă de soluționarea acestora. Litigiile vor fi soluționate în conformitate cu legislația Țării gazde.

3. Proprietatea mobilă și imobilă a Secretariatului, oriunde locată și fiind în posesia oricui în Țara gazdă, se va bucura de imunitate la orice măsură de sancționare, inclusiv confiscare, privare, înghețare, sau orice altă formă de sancționare sau sechestrare, sau altă formă de deposedare prevăzută de legislația Țării gazdă.

ARTICOLUL 8

INVOLABILITATEA SECRETARIATULUI

1. Localul Secretariatului va fi inviolabil.
2. Țara gazdă va garanta ca Sediul Secretariatului să fie inviolabil. Autoritățile competente ale Țării gazde vor fi abilitate să intre în incinta Secretariatului în scopul executării obligațiilor, numai cu acordul Directorului Secretariatului sau al unui oficial al Secretariatului, autorizat în mod corespunzător, în termenii și condițiile agreeate de ultimul. Însă, în cazul incendiului sau urgenței similare, acest drept va fi considerat acordat, dacă sunt necesare măsuri imediate de protecție.
3. Documentația și materialele arhivate ale Secretariatului, inclusiv toate aplicațiile de calculator și fotografiile care îi aparțin sau se află în posesia acestuia vor fi inviolabile.
4. Guvernul Țării gazde va lua toate măsurile de protecție a localului Secretariatului de la o intruziune sau prejudiciu, deranjare sau violare a demnității Secretariatului.

ARTICOLUL 9

PUBLICAȚII

Importul și exportul publicațiilor, precum și altor materiale informative importate sau exportate de Secretariat pentru utilizarea lor oficială nu va fi limitat sub nici o formă.



ARTICOLUL 10 ADMINISTRAREA FONDURILOR

Secretariatul, în scopul exercitării funcțiilor sale, are dreptul de a recepționa, păstra, schimba, transfera toate fondurile, valutele, lichid și a le administra în mod liber, conform reglementărilor Țării gazde. Acest drept va include, dar nu va limita la dreptul de a menține un cont nerezidențial la o bancă comercială în Țara gazdă.

ARTICOLUL 11 SERVICII COMUNALE

1. Autoritățile competente ale Țării gazde, la solicitarea Secretariatului și în baza termenelor și condițiilor rezonabile, vor furniza Secretariatului servicii comunale în scopul realizării funcțiilor acestuia.
2. Prețurile pentru serviciile comunale sus-menționate, care nu fac parte a Anexei I, nu vor depăși prețurile minimale comparabile, aprobate pentru misiunile diplomatice.
3. La solicitarea autorităților competente ale Țării gazdă, Directorul Secretariatului va asigura reprezentanților autorizați ai companiilor de prestare a serviciilor comunale acces pentru verificarea, reparația, menținerea sau schimbarea instalațiilor în incinta Secretariatului, conform necesităților, cu condiția neintervenirii în funcționarea Secretariatului.

ARTICOLUL 12 SCUTIREA DE TAXE ȘI IMPOZITE

1. Secretariatul, bunurile, venitul și altă proprietate a acestuia, vor fi scutite de taxe și impozite naționale și locale. Această scutire nu se va aplica la impozite și alocații, care sunt încasate pentru serviciile comunale, oferite conform prețurilor stabilite în dependență de cantitatea serviciilor furnizate, care pot fi identificate, descrise și divizate.
2. Cu referire la taxa pe valoarea adăugată inclusă în prețuri sau încasată separat, scutirea se va aplica numai la cantități rezonabile ale articolelor procurate și serviciilor prestate pentru utilizarea oficială de către Secretariat, în acest caz bunurile procurate pentru utilizarea acestuia, la care se aplică scutirea conform prezentei prevederi, nu pot fi vândute, date sau administrate în orice alt mod, dacă nu există o altă înțelegere cu Guvernul Țării gazde.

ARTICOLUL 13 SCUTIREA DE TAXE DE IMPORT

1. Secretariatul va fi în drept să importe, fără achitarea taxelor și plăților vamale, cantități rezonabile de bunuri pentru utilizarea lor în scopuri oficiale, inclusiv autovehicule.

ARTICOLUL 14 SECURITATEA SOCIALĂ

1. Directorul și Membrii personalului Secretariatului, în caz că sunt Personal internațional, vor fi scutiți de achitarea obligatorie a contribuțiilor în relație cu orice tip de securitate socială în Țara gazdă.
2. Directorul și Membrii personalului Secretariatului, în caz că sunt Personal recrutat local, vor achita toate contribuțiile obligatorii în conformitate cu legislația Republicii Serbia.

ARTICOLUL 15 DIRECTORUL SECRETARIATULUI



1. Pe perioada angajării în Țara gazdă, Directorul Secretariatului se va bucura de privilegiile acordate șefilor oficiilor similare ale organizațiilor internaționale în Țara gazdă.
2. Directorul, care este Membru al personalului internațional, se va bucura de imunitățile și privilegiile prevăzute în Articolul 16 de mai jos.
3. Fără a aduce prejudicii paragrafului 1 al prezentului Articol, Directorul, Personalul recrutat local nu se vor bucura, în temeiul prezentului Acord, de orice imunitate sau privilegiu, inclusiv imunitate la jurisdicție pentru acțiunile exercitate în scopul îndeplinirii angajamentelor sale, inclusiv cele spuse sau scrise.

ARTICOLUL 16 PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚI ACORDATE PERSONALULUI INTERNAȚIONAL

1. Personalul internațional se va bucura de următoarele privilegii și imunități în Țara gazdă:
 - (a) Imunitate la jurisdicție pentru acțiunile exercitate în scopul îndeplinirii angajamentelor, inclusiv cuvintele lor spuse sau scrise chiar și când nu mai activează pentru Secretariat;
 - (b) Imunitate la percheziția și confiscarea bagajului personal;
 - (c) Scutirea de taxe și impozite la salarii, onorarii și compensații, achitate acestora de către Secretariat pentru servicii acordate;
 - (d) Scutirea de TVA pentru cantități rezonabile ale bunurilor și serviciilor, menite pentru utilizarea în scopuri personale ale membrilor personalului în conformitate cu legislația Țării gazde.
 - (e) Scutirea de restricții la imigrație și obligațiunea de înregistrare personală și a membrilor familiilor, care conlocuiesc cu acestea, în conformitate cu regimul de vize din Țara gazdă;
 - (f) Aceleași facilități la protecție și repatriere, pentru acestea și membrii familiilor lor, care conlocuiesc cu acestea, similare celor acordate oficialilor de ranguri comparabile din cadrul misiunilor diplomatice;
 - (g) Dreptul de a importa, pentru utilizarea în scopuri personale, fără taxa de import, și alte taxe sau plăți, dacă nu sunt taxe încasate pentru furnizarea serviciilor comunale, precum și scutirea de restricții la import și limite la import și export:
 - (i) mobilier și bunuri personale, în momentul primei intrări în post, într-o singură sau multiple expedieri individuale, și (ii) un autovehicul.

ARTICOLUL 17 PERSONALUL RECRUTAT LOCAL

1. Personalul recrutat local va fi angajat în conformitate cu legislația aplicabilă a Țării gazde.
2. Personalul recrutat local, în temeiul prezentului Acord, nu se va bucura de imunitate sau privilegii, inclusiv imunitate la jurisdicție pentru acțiunile exercitate în scopul îndeplinirii angajamentelor, inclusiv cuvintele lor spuse sau scrise.

ARTICOLUL 18 EXPERTI



Experții, dacă nu sunt cetățenii Țării gazde, sau cetățeni străini cu reședința permanentă în Țara gazdă, se vor bucura de următoarele privilegii și imunități:

- (a) Imunitate la jurisdicție, pentru acțiunile exercitate în scopul îndeplinirii angajamentelor, inclusiv cuvintele lor spuse sau scrise, exercitând sarcinile lor oficiale;
- (b) Inviolabilitatea tuturor documentelor oficiale, datelor și documentelor media, în conformitate cu procedurile standard;
- (c) Scutire de restricții la imigrare, în conformitate cu reglementările Țării gazde.

ARTICOLUL 19 REPREZENTANȚI

Reprezentanții, în caz că nu sunt cetățeni ai Țării gazde, sau cetățeni străini cu reședința permanentă în Țara gazdă, pe perioada exercitării funcțiilor în Țara gazdă, precum și în cadrul deplasărilor pe teritoriul Țării gazdă, se vor bucura de următoarele privilegii:

- (a) Imunitate la jurisdicție pentru acțiunile exercitate în scopul îndeplinirii angajamentelor, inclusiv cuvintele lor spuse sau scrise, exercitând sarcinile lor oficiale;
- (b) Scutire de percheziție și confiscare a bagajului personal;
- (c) Inviolabilitatea documentelor oficiale, datelor și a altor materiale;
- (d) Scutire de restricții la imigrare, în conformitate cu reglementările Țării gazde.

ARTICOLUL 20

SCUTIREA DE IMUNITATE

Personalul, Experții și Reprezentanții nu se vor bucura de imunitate în cazul nerespectării reglementărilor de trafic.

ARTICOLUL 21

RIDICAREA IMUNITĂȚII

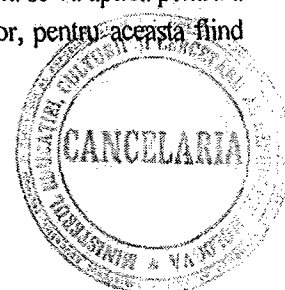
1. Privilegiile și imunitățile nu sunt acordate pentru beneficii personale, ci numai în interesul bunei funcționări a Secretariatului în corespundere cu obiectivele sale.

2. Consiliul de Guvernare are dreptul și obligația de a ridica imunitatea oricărui membru al personalului Secretariatului în orice situație, în care, în opinia sa, imunitatea este un impediment în realizarea procedurilor judiciare și în care imunitatea poate fi ridicată fără a prejudicia interesul Secretariatului ERI SEE. Ridicarea imunității de jurisdicție va fi prezentată în formă scrisă.

3. Ridicarea imunității de jurisdicție în ceea ce privește contravențiile administrative, nu se va aplica pentru a folosi ridicarea imunității drept pîrghie în asigurarea îndeplinirii hotărârii autorităților, pentru aceasta fiind necesară o ridicare separată.

ARTICOLUL 22

NOTIFICARE



1. Secretariatul va asigura prin Departamentul Protocol Diplomatic al Ministerului Afacerilor Externe a Țării gazdă:

(a) Lista personalului internațional, și membrilor familiilor lor imediat sau cel târziu în decurs de trei zile de la sosire.

(b) Secretariatul va asigura notificarea despre expirarea mandatului fiecărui Membru străin notificat, în conformitate cu punctul (a), și, după necesitate a fiecărui membru de familie aflat în îngrijirea lor.

2. Personalul internațional notificat în conformitate cu paragraful precedent și membrii familiilor, vor primi acte de identitate necesare, eliberate de către Departamentul Protocol Diplomatic al Ministerului Afacerilor Externe din Republica Serbia.

ARTICOLUL 23

RESPONSABILITATEA ȚĂRII GAZDĂ

Țara gazdă nu va purta răspundere pentru acțiunile sau omiterile comise de Secretariat și Personalul angajat pe teritoriul țării sale.

ARTICOLUL 24

PROBLEME DE SECURITATE

1. Nimic din acest Acord nu va exclude dreptul Guvernului țării gazdă de a întreprinde toate măsurile corespunzătoare de protecție, în interesul siguranței publice sau pentru a implementa legile Țării gazdă, care sunt necesare pentru menținerea ordinii și sănătății publice.

2. În cazul în care guvernul Țării gazdă, consideră că, implementarea menționată la punctul 1 de mai sus este necesară, de îndată ce împrejurările permit, acesta trebuie să contacteze Secretariatul, astfel încât să ia o decizie comună cu privire la măsurile care pot fi necesare pentru a proteja interesele Secretariatului.

3. Secretariatul va fi obligat să coopereze cu autoritățile din țara gazdă, astfel încât să se evite orice pericol pentru siguranța publică care rezultă din orice activitate a Secretariatului.

ARTICOLUL 25

SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

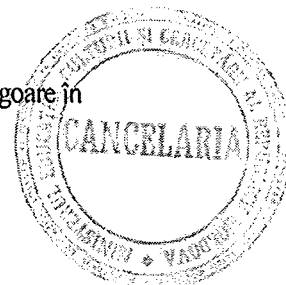
Orice diferend cu privire la implementarea și interpretarea prezentului Acord va fi soluționat prin negocieri între Părți.

ARTICOLUL 26

AMENDAMENTE

Prezentul Acord poate fi modificat cu acordul reciproc al Părților. Modificările intră în vigoare în conformitate cu Art. 27 a prezentului Acord.

ARTICOLUL 27



INTRAREA ÎN VIGOARE, COPIILE ORIGINALE ȘI DEPOZITAREA

1. Acest Acord va intra în vigoare la data recepționării a celei de-a patra notificare a Părților, inclusiv și Țara gazdă, de la Ministerul Afacerilor Externe a Țării gazdă după finalizarea procedurilor interne relevante pentru intrarea în vigoare.
2. Pentru orice Parte care, după depunerea notificării a patra, în conformitate cu paragraful 1, anunță Ministerul Afacerilor Externe din Țara gazdă, despre încheierea procedurilor lor interne pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord, aceasta va intra în vigoare la data notificării de la Ministerul Afacerilor Externe al Țării gazdă.
3. După semnarea Acordului, originalul va fi depus la Guvernul Țării gazdă, care va servi drept depozitar. Depozitarul va asigura părților Acordului și Secretariatului copii certificate ale acestuia în mod corespunzător.
4. Prezentul acord se va implementa provizoriu de la data semnării sale. Orice parte poate declara la momentul semnării Acordului ca va fi implementat de la data finalizării procedurilor interne relevante pentru intrarea sa în vigoare.

ARTICOLUL 28

VALIDAREA, SUSPENDAREA, ACCESUL, ANULAREA ȘI FINALIZAREA

1. Prezentul Acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă de timp nedefinită.
2. Orice parte care aderă la Memorandumul de Înțelegere va adera, de asemenea, la prezentul Acord, în conformitate cu dispozițiile Art. 27 a prezentului Acord.

Guvernul Țării gazdă va dispune de dreptul de a anula acest Acord, printr-o notificare scrisă de către Părți exprimând intenția sa de a face acest lucru. În acest caz, prezentul Acord va înceta acțiunea înainte cu șase (6) luni de la primirea unei astfel de notificări.

3. Orice parte poate denunța prezentul Acord prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord încetează să mai fie în vigoare pentru această Parte în șase (6) luni după primirea notificării de către depozitar.

"ÎN DREPT PENTRU CARE, subsemnații pe deplin autorizați de către guvernele lor respective, au semnat acest Acord.

La _____, în _____ 2012, în original, în limba engleză.

Din partea Guvernului Republicii Serbia

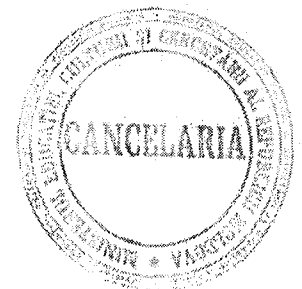
.....

Ministerul Educației și Științei

Din partea Guvernului Republicii Albania

.....

Din partea Guvernului Bosniei și Herțegovina



.....
Din partea Guvernului Republicii Croația

.....
Din partea Guvernului Muntenegru

.....
Din partea Guvernului Republicii Moldova

.....
Din partea Guvernului Republicii Macedonia

.ANEXA 1

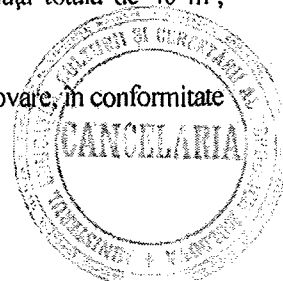
IMOBIL, ECHIPAMENT, SERVICII FINANCIARE ȘI ALTE CONTRIBUȚII PENTRU OFICIU OFERITE DE ȚARA GAZDĂ

ARTICOLUL 1

IMOBIL ȘI ECHIPAMENT

Țara gazdă va pune la dispoziția secretariatului, în conformitate cu prezentul Acord:

- (a). Imobil privind Sediul Secretariatului, proprietate a Republicii Serbia, cu suprafața totală de 40 m², localizat în Belgrad. Imobilul va include două birouri și o sală de conferințe.
- (b) Guvernul Țării gazdă va întreprinde toate activitățile necesare, pentru adaptare și renovare, în conformitate cu necesitățile Secretariatului.
- (c) Echipament pentru Oficiu și mobilierul va include :



- 3 mese de birou
- 3 scaune de birou
- o masă pentru conferințe cu 20 de scaune
- 3 computere cu ecran plat (monitor, tastatură și șoricel)
- 3 imprimante laser
- 2 laptop-uri
- 1 proiector
- 1 copiator
- 3 aparate telefonice cu pupitru
- 1 aparat fax
- 2 climatizatoare
- 3 dulapuri
- 3 rafturi cu sertare
- 1 masa pentru cafea cu 4 scaune
- 3 covoare
- 1 frigider
- 1 aparat de cafea

(d) Țara gazdă va asigura toate serviciile utile necesare pentru funcționarea Secretariatului, inclusiv, convorbiri telefonice și acces la internet nelimitat.

ARTICOLUL 2

SUPORT FINANCIAR

Țara gazdă, adițional la contribuția anuală, va oferi anual o sumă de 20.000 EUR, pentru costurile operaționale ale Secretariatului.



ANEXA 2

ARTICOLUL 1

PROGNOZE BUGETARE ANUALE PROVIZORII PENTRU PERIOADA 2011 - 2013

Prognoza contribuției anuale a membrilor ERISSEE pentru ERISSEE (costurile operaționale și totale) a fost făcută în conformitate cu metodologia elaborată pentru contribuțiile la Consiliul de Cooperare Regională¹. Membrii ERI SEE sunt clasificați în patru grupuri, în funcție de produsul intern brut la paritatea puterii de cumpărare.

Grupul	PIB la PPC ² , miliarde de dolari	Contribuția Anuală € per Membri
I	<10.0	€ 5.400
II	<50.0	€ 7.200
III	>10.0	€ 9.000
IV	>50.0	€ 14.400

- Pentru țările semnatare actuale contribuția anuală pentru perioada 2011-2013 constituie: pentru Albania (Grupul II): 7.200 €; pentru Croația (Grupul IV): 14.400 €; pentru Macedonia (Grupul II): 7.200 €; pentru Muntenegru (Grupul I): 5.400 €; și pentru Serbia (Grupul III): 9000 €. Consiliul de Guvernare a ERI SEE, consultând ministerele educației ale țărilor membre ERISSEE, poate stabili un alt nivel de contribuție financiară la finele perioadei inițiale de trei ani.
- Viitoarea țară gazdă va aloca aprox. 20.000 € pentru costurile operaționale specificate în Anexa 2, în plus față de contribuția sa anuală.
- Finanțarea anuală din alte surse; 110.000 €, dintre care 15.000 € sunt disponibile pentru costuri operaționale, contribuții prevăzute din partea Austriei, Olandei și Elveției pentru anul 2011.
- Suma contribuției anuale pentru potențialele Părți care vor adera la prezentul Memorandum va fi calculată conform metodologiei menționate mai sus și informația despre contribuția așteptată a fost deja comunicată ministerelor de resort din regiunea ERISSEE.
- Fiind zece țări membre, bugetul total anual al ERISSEE constituie 220.000 €, din care cca. 75.000 € sunt alocați costurilor operaționale (Secretariatul ERISSEE).

Articolul 2

Pentru Republica Moldova și Bosnia și Herțegovina care au aderat la Memorandumul de Înțelegere prin Protocoalele semnate de Ministerul Educației abilitate și de Directorul ERISSEE la 27 decembrie 2010 și respectiv 11 martie 2011, în conformitate cu Anexa nr. 3 a Memorandumului de Înțelegere, contribuția anuală pentru perioada 2011-2013 va constitui:

- Moldova 5,400.00 € și
- Bosnia și Herțegovina 7,200.00 €

¹ Metodologia RCC cuprinde calcularea contribuțiilor pentru perioade de trei ani.

² Produsul intern brut la paritatea puterii de cumpărare, sursa IMF, Octombrie 2009.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordului între Guvernul Republicii Serbia și membrii Inițiativei Reforma Educației în Europa de Sud-Est privind sediul Secretariatului Inițiativei Reforma Educației în Europa de Sud-Est (Vlora, 2 iulie 2015), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Anatol CEBUC,
Șef de Secție, Direcția Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene



ACORD
între Guvernul Republicii Serbia și membrii Inițiativei
Reforma Educației în Europa de Sud-Est privind
sediul Secretariatului Inițiativei Reforma
Educației în Europa de Sud-Est



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA ENGLEZĂ

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA

AND

**THE OTHER MEMBERS OF THE EDUCATION REFORM INITIATIVE
OF SOUTH EASTERN EUROPE**

**ON THE SEAT OF THE SECRETARIAT OF THE EDUCATION REFORM
INITIATIVE OF SOUTH EASTERN EUROPE**

The members of the Education Reform Initiative of South Eastern Europe, (hereinafter "ERI SEE") as Parties to the present Agreement (hereinafter referred to as "the Parties");

Building upon the commitments of the Memorandum of Understanding on the Role and Organization of the Education Reform Initiative of South East Europe (ERI SEE), signed at Brdo, Slovenia, on 5 June 2010, by the Ministers responsible for Education and Higher Education of the Republic of Albania, the Republic of Croatia, the Republic of Macedonia, Montenegro and the Republic of Serbia, with the participation of special invitees: a representative of the Secretary General of the Regional Cooperation Council (RCC) and the Chair of the RCC Task Force Fostering and Building Human Capital (TFBHC), and Republic of Moldova and Bosnia and Herzegovina that acceded to the Memorandum of Understanding by the Protocols signed by relevant Ministers of Education and ERI SEE Chair on 27 December 2010 and 11 March 2011, respectively (hereinafter "the Memorandum of Understanding");

Noting also that the Memorandum of Understanding provides for the establishment of the ERI SEE Secretariat with the seat located in one of the ERI SEE Members;

Recalling the unanimous decision of the Governing Board to accept the proposal of Republic of Serbia to designate Belgrade as a location of ERI SEE Secretariat new seat;

Wishing to regulate the privileges and immunities necessary for the functioning and successful accomplishment of the mission of the Secretariat.

Have agreed as follows:

Article 1

DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

- a) **"Host Country"** shall mean the Republic of Serbia;
- b) **"Government of the Host Country"** shall mean the Government of the Republic of Serbia.
- c) **"Secretariat"** shall mean the Secretariat of the Education Reform Initiative of South Eastern Europe;
- d) **"Director of the Secretariat"** shall mean a person appointed as Director of the Secretariat of the Education Reform Initiative of South Eastern Europe;
- e) **"Staff Member"** shall mean a staff member of the Secretariat discharging duties in the Secretariat on a full-time basis, excluding those referred to in subparagraph (j) and (k) of this Article;
- f) **"International Staff"** shall mean a staff member who is not citizen of the Republic of Serbia, nor a foreign citizen with permanent residence in the Republic of Serbia;
- g) **"Locally Recruited Staff"** shall mean a staff member, a citizen of the Republic of Serbia, or a foreign citizen with permanent residence in the Republic of Serbia.
- h) **"Family Member"** shall mean a spouse and dependent children up to the age of 26, provided that they live in the Republic of Serbia in the same household with the staff member of the Secretariat and that they are not citizens of the Republic of Serbia nor foreign citizens with permanent residence in the Republic of Serbia;
- i) **"Premises of the Secretariat"** shall mean the building including the land ancillary thereto, occupied by the Secretariat and used exclusively for the purposes of the Secretariat, irrespective of the ownership as specified in Annex 1;
- j) **"Expert"** shall mean a person performing a temporary mission for the Secretariat, other than the activities referred to in subparagraphs, (e) and (k) of this Article;
- k) **"Representative"** shall mean an authorized representative of a member of the Education Reform Initiative of South Eastern Europe;
- l) **"Statute"** shall mean the Statute of the Education Reform Initiative of South Eastern Europe;
- m) **"Governing Board"** shall mean the Governing Board of the Education Reform Initiative of South Eastern Europe.

Article 2

SEAT

1. The Secretariat is hereby established. The Seat of the Secretariat shall be in Belgrade, the Republic of Serbia.
2. The Government of the Host Country shall provide to the Secretariat, free of charge, the premises, communications and logistic assistance, as specified in Annex 1 of this Agreement necessary for effective performance of its functions in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 3

LEGAL STATUS

1. The Secretariat shall have the legal personality and legal capacity necessary to carry out its functions in order to conclude contracts, acquire and dispose of movable and immovable property and institute legal proceedings in accordance with the legislation of the Host Country.
2. The Host Country shall facilitate the provision of relevant documents for the purposes of regulating the legal status of the Secretariat.

Article 4

FINANCIAL CONTRIBUTIONS

1. The Parties undertake to provide their annual financial contributions to the annual budget of the Secretariat in accordance with the Memorandum of Understanding in particular Annex 3 of the Memorandum, attached as Annex 2 for ease of reference.
2. Upon expiry of the period provided for in Annex 3 of the Memorandum of Understanding, or in the event of accessions, the Parties shall provide their financial contributions in accordance with the decisions of the Governing Board as provided for in the Statute.
3. In addition to the annual financial contribution, in accordance with the Memorandum of Understanding, Annex 3, the Host Country shall provide an additional financial contribution on an annual basis for the Secretariat operational costs, as specified in Annex 1 of this Agreement.

Article 5

INTERNAL REGULATIONS

1. The Secretariat may adopt necessary internal regulations regarding the implementation and organization of its functions, in accordance with the Statute.
2. The Secretariat shall inform the competent authorities of the Host Country on relevant internal regulations.

Article 6

LOGO AND DESIGNATIONS

1. The Secretariat may display its flag, logo and other symbols on its premises and on motor vehicles of the Secretariat.
2. Motor vehicles of the Secretariat shall be entitled to diplomatic registration and a relevant status.

Article 7

IMMUNITY FROM JUDICIAL PROCESS AND ENFORCEMENT

1. The Secretariat shall enjoy immunity from judicial process and judicial and any other enforcement in the Host Country, except in case of a counter-claim related directly to the claim brought by the Secretariat or to the extent that the Governing Board expressly waived such immunity. It is, however, understood that no such waiver of immunity shall extend to any measure of enforcement. Any waiver of immunity as to measures of the enforcement has to be given explicitly.

2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, the Secretariat shall endeavor to resolve, through negotiation, or if such negotiations fail by means of alternative dispute resolution, all disputes arising from:

(a) Any agreement on purchase of goods and services, any loan or other transaction to provide financing, as well as any guarantee relationship or indemnification related to any such transaction or any other financial obligation;

(b) Labor disputes.

If disputes regarding the issues indicated in the paragraph 2, subparagraphs (a) and (b), can not be solved through negotiations, the relevant court of the host country will be in charge for its resolution. The disputes shall be resolved in accordance with the laws of the Host Country.

3. The Secretariat's movable and immovable property, wherever located and by whomsoever held in the Host Country, shall enjoy immunity from any measure of enforcement, including confiscation, deprivation, freezing or any other form of

...ment or seizure or other form of dispossession provided for by the laws of the Host Country.

Article 8

INVIOIABILITY OF THE SECRETARIAT

1. The Premises of the Secretariat shall be inviolable.
2. The Host Country shall guarantee that the Seat of the Secretariat is inviolable. The competent authorities of the Host Country shall be entitled to enter the premises of the Secretariat in order to perform their duties only with the consent of the Director of the Secretariat or a duly authorized Official of the Secretariat, under terms and conditions agreed to by the same. However, in the event of fire or similar emergency, such consent shall be deemed to have been granted if immediate protective measures are required.
3. Documents and archival materials of the Secretariat, including all computer applications and photographs belonging to it or in its possession, shall be inviolable.
4. The Government of the Host Country shall undertake all measures to protect the Premises of the Secretariat against any intrusion or damage, disturbance or violation of dignity of the Secretariat.

Article 9

PUBLICATIONS

Import and export of publications, as well as of other information material imported or exported by the Secretariat for its official use, shall not be subject to limitations of any sort.

Article 10

DISPOSAL OF FUNDS

The Secretariat shall, for the purpose of carrying out its functions, have the right to receive, keep, exchange, transfer all funds, currencies, cash and dispose of freely therewith, in accordance with the regulations of the Host Country. This right shall include but shall not be limited to the right to maintain a non-residential account at a business bank in the Host Country.

Article 11

UTILITY SERVICES

1. The competent authorities of the Host Country shall, at the request of the Secretariat and under fair terms and conditions, provide utility services to the Secretariat for the purpose of performing its functions.
2. Prices for utility services referred to above, not subject to Annex 1, shall not exceed the lowest comparable prices approved to diplomatic missions.
3. At the request of the competent authorities of the Host Country, the Director of the Secretariat shall seek to ensure access to the authorized representatives of the utility service companies, to check, repair, maintain or relocate installations in the Secretariat's premises, as may be necessary, provided this does not interfere with the functioning of the Secretariat.

Article 12

EXEMPTION FROM DUTIES AND TAXES

1. The Secretariat, its assets, income and other property shall be exempt from national and local taxes. This exemption shall not apply to taxes and appropriations which are deemed to be charges for utility services offered according to the established rates, according to the quantity of services delivered, which can be identified, described and divided.
2. With regard to the value added tax included in prices or charged separately, exemption shall apply only to the reasonable quantities of articles purchased and services delivered for the official use by the Secretariat, in which case the goods purchased for its use, in respect to which exemptions apply in accordance with this provision, may not be sold, given away or disposed of in any other way, except under conditions agreed with the Government of the Host Country.

Article 13

EXEMPTION FROM IMPORT DUTY

1. The Secretariat shall be entitled to import duty and customs free, reasonable quantities of goods for its official use, including motor vehicles.

Article 14

SOCIAL SECURITY

1. The Director and Staff Members of the Secretariat, provided that they are International Staff, shall be exempted from paying obligatory contributions in connection to any type of social security in the Host Country.
2. The Director and Staff Members of the Secretariat provided that they are Locally Recruited Staff shall be subject to all obligatory contributions in accordance with the legislation of the Republic of Serbia.

Article 15

DIRECTOR OF THE SECRETARIAT

1. Throughout his term of office in the Host Country, the Director of the Secretariat shall be accorded privileges granted to heads of similar offices of international organizations in the Host Country.
2. The Director, who is a member of International Staff, shall enjoy the immunities and privileges provided for in Article 16 below.
3. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, the Director, a Locally Recruited Staff shall not, by virtue of this agreement, enjoy any immunity or privilege, including immunity from jurisdiction for acts performed in the discharge of their duties, including words spoken or written.

Article 16

PRIVILEGES AND IMMUNITIES GRANTED TO INTERNATIONAL STAFF

1. All International Staff shall enjoy the following privileges and immunities in the Host Country:
 - (a) Immunity from jurisdiction for acts carried out by them in the discharge of their functions, including their words spoken or written even after they are no longer working for the Secretariat;
 - (b) Immunity from search and seizure of their personal luggage;
 - (c) Exemption from taxes and contributions on salaries, emoluments and compensations, paid to them by the Secretariat for their services;
 - (d) Exemption from VAT on the reasonable quantities of goods and services intended for personal use of staff members in accordance with the legislation of the Host Country.
 - (e) Exemption from immigration restrictions and the obligation to register themselves and their Family Members forming part of their respective households in accordance with visa regime of the Host Country;

(f) The same protection and repatriation facilities, for themselves and their family members forming part of their respective households, as are accorded to the officials of comparable ranks in diplomatic missions;

(g) Right to import for their personal use, free of import duty and other taxes or charges, provided that these are not fees charged for delivery of utility services, as well as exemption from import restrictions and the import and export limitations:

- (i) their furniture and personal effects at the time of first taking up their post, in one or more individual shipments, and
- (ii) one motor vehicle.

Article 17

LOCALLY RECRUITED STAFF

1. The Locally Recruited Staff shall be employed in accordance with the applicable legislation of the Host Country.

2. The Locally Recruited Staff shall not, by virtue of this Agreement, enjoy any immunity or privilege, including immunity from jurisdiction for acts carried out in the discharge of their duties, including words spoken or written.

Article 18

EXPERTS

Experts, unless they are citizens of the Host Country, or foreign citizens with permanent residence in the Host Country, shall enjoy the following privileges and immunities:

- (a) Immunity from jurisdiction for acts carried out by them in the discharge of their functions, including words spoken or written, in their official capacity;
- (b) Inviolability of all official papers, media data and documents in accordance with standard procedures;
- (c) Exemption from immigration restrictions in accordance with regulations of the Host Country.

Article 19

REPRESENTATIVES

Representatives, unless they are citizens of the Host Country, or foreign citizens with permanent residence in the Host Country, during the period of performance of their duties in the Host Country, as well as during their trips throughout the territory of the Host Country, shall enjoy the following privileges:

- (a) Immunity from jurisdiction for acts carried out by them in the discharge of their functions, including their words spoken or written, in their official capacity;
- (b) Exemption from checks and seizure of personal luggage;
- (c) Inviolability of official documentation, data and other materials;
- (d) Exemption from immigration restrictions in accordance with regulations of the Host Country.

Article 20

EXEMPTION FROM IMMUNITY

Staff Members, Experts and Representatives shall not enjoy immunity in respect of any acts relating to the violation of traffic regulations.

Article 21

WAIVER OF IMMUNITY

1. Privileges and immunities shall not be granted for the personal benefit of individuals, but to facilitate efficient functioning of the Secretariat in accordance with its goals.

2. The Governing Board shall have the right and obligation to waive immunity of any member of the Secretariat staff in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interest of the UN/SEE or the Secretariat. The waiver of immunity from jurisdiction must always be expressed in writing.

3. The waiver of immunity from jurisdiction in respect of administrative proceedings shall not be held to imply the waiver of immunity in respect of the enforcement of judgement, for which a separate waiver shall be necessary.

Article 22

NOTIFICATION

1. The Secretariat shall provide to the Diplomatic Protocol of the Ministry of Foreign Affairs of the Host Country:

(a) The list of International Staff, and of their family members forming part of their respective households, immediately or within three days of the date of their arrival at the latest;

(b) The Secretariat shall also provide notification on the expiration of the term of office of any International Staff notified in accordance with (a), and, as may be necessary, that a person ceased to be family member of their respective households.

2. The International Staff notified in accordance with the preceding paragraph and their family members forming part of their respective households shall be issued appropriate identity documents by the Diplomatic Protocol of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia.

Article 23

LIABILITY OF THE HOST COUNTRY

The Host Country shall not be held responsible for any actions or omissions committed by the Secretariat and its Staff within its territory.

Article 24

SECURITY ISSUES

Nothing in this Agreement shall exclude the right of the Government of the Host Country to take all relevant measures of protection in the interest of public safety or to prevent the implementation of the laws of the Host Country, which are necessary for the maintenance of public health and order.

If the Government of the Host Country considers that the application of the provisions referred to in paragraph 1 above is necessary, as soon as the circumstances permit, it shall contact the Secretariat so as to make a joint decision on measures that may be necessary to protect the interests of the Secretariat.

The Secretariat shall be obliged to cooperate with the authorities of the Host Country to avoid any harm to public security resulting from any activity of the Secretariat.

Article 25

DISPUTE RESOLUTION

All disputes regarding implementation and interpretation of this Agreement shall be resolved through negotiations between the Parties.

Article 26

AMENDMENTS

This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties. The amendments shall enter into force in accordance with Article 27 of this Agreement.

Article 27

ENTRY INTO FORCE, ORIGINAL COPIES AND DEPOSITARY

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the fourth notification of the Parties, including the Host Country, by the Ministry of Foreign Affairs of the Host Country after its relevant domestic procedure for its entry into force has been completed.
2. For any Party which, after the deposit of the fourth notification in accordance with paragraph 1, notifies the Ministry of Foreign Affairs of the Host Country of the completion of their domestic procedures for entry into force of this Agreement, it shall enter into force on the date of the notification to the Ministry of Foreign Affairs of the Host Country.
3. After signing of the Agreement, the original will be deposited with the Government of the Host Country that shall serve as the Depository. The Depository shall provide the Parties to the Agreement and the Secretariat with duly certified copies thereof.
4. This Agreement shall apply provisionally as of the date of its signing. Any Party may declare at the moment of signing that the Agreement shall be implemented as of the date of completion of its relevant domestic procedure for its entry into force.

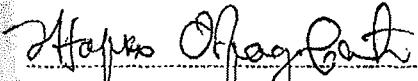
Article 28

VALIDITY, SUSPENSION, ACCESSION, CANCELLATION AND TERMINATION

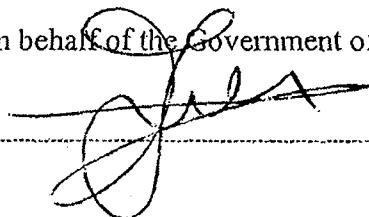
1. This Agreement shall remain in force for an indefinite period of time.
 2. Any acceding party to the Memorandum of Understanding shall also accede to this Agreement, in accordance with provisions of Article 27 of this agreement.
- The Government of the Host Country shall be entitled to cancel this Agreement, by notifying the Parties in writing of its intention to do so. In that case, this Agreement shall be terminated six (6) months after the receipt of such notification.
3. Each Party may cancel this Agreement by notifying the Depository and other Parties in writing. In that case, this Agreement shall cease to be in force for that Party six (6) months after the receipt of the notification by the Depository.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement, in a single authentic copy in the English language.

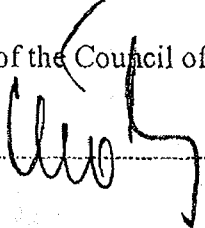
On behalf of the Government of the Republic of Serbia

 Signed in: Belgrade On this: 12/04/2013
Minister of Education, Science and Technological Development

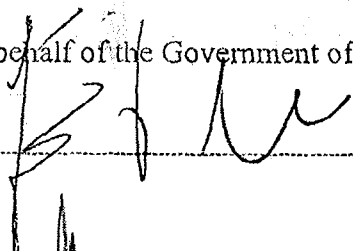
On behalf of the Government of the Republic of Albania

 Signed in: Vlora On this: 02/07/2015

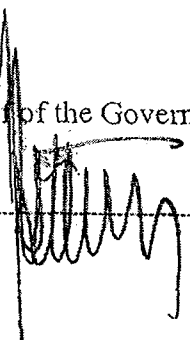
On behalf of the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina

 Signed in: Sarajevo On this: 24/04/2013


On behalf of the Government of the Republic of Croatia

 Signed in: Belgrade On this: 06/09/2013

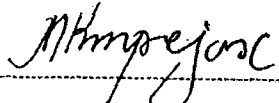
On behalf of the Government of the Republic of Macedonia

 Signed in: Belgrade On this: 29/04/2013

On behalf of the Government of the Republic of Moldova

 Signed in: Chisinau On this: 25/09/2013

On behalf of the Government of Montenegro

 Signed in: Podgorica On this: 17/05/2013

ANNEX 1

PREMISES, EQUIPMENT, FINANCIAL SERVICES AND OTHER OFFICE RELATED CONTRIBUTIONS BY THE HOST COUNTRY

Article 1

Premises and equipment

The Host Country shall make available to the Secretariat in accordance with this Agreement:

(a). The premises of the Seat of the Secretariat, property of the Republic of Serbia, with total area of 40 m², allocated in Belgrade. The premises include two offices and a conference room.

(b) The Government of the Host Country shall undertake all necessary activities which might be needed for adaptation and refurbishment in accordance with needs of the Secretariat.

(c) Office equipment and furniture shall include:

- 3 office desks
- 3 office chairs
- 1 conference table with 20 chairs
- 3 desktop computers (with monitors, keyboards and mice)
- 3 laser printers
- 2 laptops
- 1 projector
- 1 photocopier
- 3 telephones with switchboard
- 1 fax machine
- 3 air-conditions
- 3 cupboards
- 3 shelves with drawers
- 1 coffee table with 4 chairs
- 3 carpets
- 1 refrigerator
- 1 coffee machine

(d) The Host Country shall provide all necessary utility services for the functioning of the Secretariat including, but not limited to, telephone lines and internet access.

Article 2

Financial support

The Host Country shall, in addition to its annual contribution, provide an amount of 20,000 EUR on an annual basis for the Secretariat operational costs.

ANNEX 2

Article 1

ANNEX 3

ANNUAL PROVISIONAL BUDGET OUTLOOK FOR THE PERIOD 2011 – 2013

The calculation of the annual contribution of the ERI SEE members to ERI SEE (operational and total costs) was made in accordance with the methodology developed for contributions to the RCC¹. The ERI SEE members are categorised in four groups according to their level of gross domestic product at purchasing power parity, as follows:

Group	GDP at PPP, Billion \$ ²	Annual Contribution € per Member
I	<10.0	€ 5.400
II	<50.0	€ 7.200
III	>50.0	€ 9.000
IV	>70.0	€ 14.400

- For the present signatories the respective annual contribution for the period 2011 – 2013 is: for Albania (Group II): € 7.200; for Croatia (Group IV): € 14.400; for Macedonia (Group II): € 7.200; for Montenegro (Group I): € 5.400; and for Serbia (Group III): € 9.000. The Governing Board of the ERI SEE may in consultation with ministries of education of ERI SEE members determine a different level of contributions after the initial period of three years.
- The future host country will allocate approx. € 20.000 for operational costs specified in Annex 2 in addition to its annual contribution.
- Annual funding from other sources; € 110.000, out of which € 15.000 are available for operational costs; are expected contributions from Austria, the Netherlands and Switzerland for 2011.
- The amount of annual contributions of any potential future parties joining the Memorandum is calculated in accordance with the above mentioned methodology and the information of expected contributions has already been formally communicated to competent ministries of the ERI SEE region.
- On the assumption of ten members, the total projected ERI SEE budget per year is € 220.000, out of which approx. € 75.000 are allocated to operational costs (ERI SEE Secretariat).

¹ The RCC methodology encompasses calculation of contributions for three-year periods.

² Gross domestic product at purchasing power parity. Source: IMF, October 2008.

Article 2

For the Republic of Moldova and Bosnia and Herzegovina that acceded the Memorandum of Understanding by Protocols signed by the responsible Ministers of Education and ERI SEE Chair on 27 December 2010 and 11 March 2011 respectively, in accordance with Annex 3 of the Memorandum of Understanding, the annual contribution for the period 2011 – 2013 is:

- Moldova 5,400.00 EUR and
- Bosnia and Herzegovina 7,200.00 EUR

Prin prezenta **confirm** că textul alăturat este o copie autentică de pe Acordul între **Guvernul Republicii Serbia** și membrii Inițiativei Reforma Educației în Europa de **Sud-Est** privind sediul Secretariatului Inițiativei Reforma Educației în Europa de **Sud-Est**, copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a **Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene**.



[Signature]
Anatol CEBUC,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova